

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



T E S I S

**Aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del Programa
de Estudios de Comunicación y Literatura**

**Para optar el título profesional de:
Licenciado en Educación
Con mención: Comunicación y Literatura**

Autor:

Bach. Leo Arnold GRIJALVA ROJAS

Asesor:

Dr. Pablo Lenin LA MADRID VIVAR

Cerro de Pasco - Perú - 2024

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



T E S I S

**Aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del Programa
de Estudios de Comunicación y Literatura**

Sustentada y aprobada ante los miembros del jurado:

Dr. Teófilo Félix VALENTIN MELGAREJO
PRESIDENTE

Mg. Ulises ESPINOZA APOLINARIO
MIEMBRO

Mg. Ada Gabriela VILLANES ARIAS
MIEMBRO



Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión
Facultad de Ciencias de la Educación
Unidad de Investigación

INFORME DE ORIGINALIDAD N° 106-2023

La Unidad de Investigación de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión ha realizado el análisis con exclusiones en el Software Turnitin Similarity, que a continuación se detalla:

Presentado por:

GRIJALVA ROJAS, Leo Arnold

Escuela de Formación Profesional

Educación Secundaria

Tipo de trabajo: Tesis

Título del trabajo

Aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de comunicación y literatura

Asesor:

. LA MADRID VIVAR, Pablo

Índice de Similitud: **22%**

Calificativo

APROBADO

Se adjunta al presente el informe y el reporte de evaluación del software Turnitin similarity.

Cerro de Pasco, 5 de noviembre del 2023


Dr. Jacinto Alejandro Alejos Lopez
Director (e) Unidad de Investigación
Facultad de Ciencias de la
Educación

DEDICATORIA

Este proyecto va dedicada a mis padres que lo dieron todo para ver progresar a sus hijosy sé que desde la eternidad se sienten muy orgullosos por este acontecimiento

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mis profesores y asesor por su contribución en mi formación profesional.

A mis hermanos por su colaboración anímica en señal de unión y a mi esposa que me brinda su apoyo en todo momento.

RESUMEN

La investigación tiene como objetivo establecer los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura. La metodología empleada se circunscribe dentro de la investigación cualitativa el nivel de investigación es el explicativo ya que explica los aportes de la literatura en el curso Taller de Cine. Los resultados obtenidos evidencian que la literatura y el cine tienen una estrecha relación dentro del campo estético, del uso de estrategias narratológicas y dentro del campo de las lecturas entrecruzadas que permite tener un mejor conocimiento de la obra literaria, Estos aportes conforman el campo epistemológico de la asignatura de Taller de Cine como parte del plan de estudios del programa de Comunicación y Literatura de la facultad de Ciencias de la educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

Palabras clave: Literatura, cine, taller de cine

ABSTRACT

The objective of the research is to establish the contributions of literature in the film workshop subject of the Communication and Literature study program. The methodology used is circumscribed within qualitative research, the level of research is explanatory since it explains the contributions of literature in the Film Workshop course. The results obtained show that literature and cinema have a close relationship within the aesthetic field, the use of narratological strategies and within the field of intertwined readings that allows a better knowledge of the literary work. These contributions make up the epistemological field of the subject of Film Workshop as part of the study plan of the Communication and Literature program of the Faculty of Education Sciences of the Daniel Alcides Carrión National University.

Keywords: Literature, cinema, film workshop

INTRODUCCIÓN

El programa de estudios de Comunicación y Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión dentro de plan de estudios considera la asignatura de Taller de Cine que tiene como propósito desarrollar en los estudiantes el sentido crítico y la valoración estética de las películas más importantes del cine contemporáneo. Es dentro de este campo académico que ejecutamos la presente investigación con la finalidad de contribuir con aportes teóricos-epistémicos literarios que han aportado una serie de materiales para el cine. El cine como arte tuvo, tiene y tendrá como insumo las obras literarias, obras que han sido adaptadas por los directores de cine. La relación de la literatura con el cine data desde la época de la aparición del séptimo arte, desde sus inicios el cine se inspiró en la literatura no solo producto de las lecturas de los textos narrativos, sino que el teatro fue otra fuente de inspiración fílmica.

Generar conocimientos es una de las características de las investigaciones ya sean cuantitativas o cualitativas en ese camino se desarrolló nuestra tesis donde evidenciamos los aportes estéticos y epistemológicos de la literatura para con el cine a través de la signatura Taller de Cine. Para el efecto se estructuró la tesis de la siguiente manera:

Capítulo I, en la que se detalló el planteamiento del problema. Planteamos el por qué abordamos la relación del cine con la literatura, para luego formular el problema general y específicos, así también se elaboró el objetivo general y específicos.

En el Capítulo II, el marco teórico aportó los antecedentes de estudio como el aspecto teórico de la tesis. Los diversos autores consultados contribuyeron a esclarecer la relación de la literatura con el cine. Los aportes de los investigadores sobre el cine y la literatura han enriquecido la tesis.

En el Capítulo III, desarrollamos la metodología y técnicas de investigación, explicando cómo los trabajos cualitativos coadyuvan al conocimiento científico.

En el Capítulo IV, se presenta los resultados obtenidos. Resultados que evidencian que la literatura ha contribuido en el campo estético y narratológico con el cine. A partir de los resultados se arriba a las conclusiones. Asimismo, la tesis tiene como propósito que otros investigadores puedan ampliar el estudio iniciado.

El autor

ÍNDICE

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

RESUMEN

ABSTRACT

INTRODUCCIÓN

ÍNDICE

CAPITULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1. Planteamiento del problema	1
1.2. Delimitación de la investigación	3
1.3. Formulación del problema.	3
1.3.1. Problema general	3
1.3.2. Problemas específicos	3
1.4. Formulación de Objetivos.	4
1.4.1. Objetivo general	4
1.4.2. Objetivos específicos.....	4
1.5. Justificación de la investigación.	4
1.6. Limitaciones de la investigación.....	4

CAPITULO II

MARCO TEORICO

2.1. Antecedentes de estudio	5
2.2. Bases teóricas - científicas	7
2.3. Definición de términos conceptuales.....	22
2.4. Enfoque filosófico – epistémico.....	22

CAPITULO III

METODOLOGIA Y TECNICAS DE LA INVESTIGACION

3.1. Tipo de Investigación	24
----------------------------------	----

3.2. Nivel de investigación	24
3.3. Característica de la Investigación	25
3.4. Método de investigación	25
3.5. Diseño de investigación	25
3.6. Procedimiento del muestreo	25
3.7. Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos.....	26
3.8. Técnicas de Procedimiento y Análisis de Datos.....	26
3.9. Orientación ética.....	26

CAPITULO IV

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados	27
4.2. Discusión de resultados.....	31

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXOS

CAPITULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1. Planteamiento del problema

La literatura y el cine se han relacionado a lo largo de los años y han sido los directores de cine quienes han llevado a la pantalla grande obras literarias. Muchos argumentos literarios fueron motivos de inspiración de los cineastas, argumentos como Crimen y castigo de Fedor Dostoievski, Romeo y Julieta de William Shakespeare, La Ilíada y la Odisea de Homero, Ana Karenina de León Tolstói, La ciudad y los perros de Mario Vargas Llosa, etc. No obstante, muchos directores, no han respetado algunas situaciones propias de las obras literarias, lo que ocasiona dudas en los estudiantes no solo del de la educación básica (secundaria), sino también en los alumnos del nivel superior universitario. Porque la mayoría de alumnos no lee de manera correcta y completa las obras literarias todo lo contrario creen que viendo las películas ya conocen toda la trama de la obra, hecho que no es así porque muchas películas fueron adaptadas y por consiguiente no se respeta la originalidad del texto. Un claro ejemplo, es la película Troya, película norteamericana dirigida por Wolfgang Petersen en el 2004, cuyos protagonistas fueron Brad Pitt, Sean Bean, Eric Bana. En la trama hay varias diferencias con la obra, una de ellas

se refiere a que la esclava Briseida, en la película aparece como sobrina de Príamo, rey de Troya, pero en la obra de Homero es una simple esclava.

Esta situación distorsiona la naturaleza del texto literario y en vez de ayudar causa problemas de información y conocimiento en los alumnos, lo que representa un desaprendizaje y a la vez un aprendizaje. Aprendizaje porque los estudiantes aprenden mediante el desaprendizaje al informarse que en la película no presenta algunos hechos de la obra y, por lo tanto, fue adaptada por el director. Este proceso del aprendizaje funciona cuando el docente sepa la diferencia entre la película y el texto literario y emplea estrategias para canalizar la correcta información. Lo que indica que el docente debe haber leído completamente y con juicio crítico la obra y luego haber visualizado la obra para realizar una interpretación y análisis pertinentes.

En sus inicios el sétimo arte se nutre de la literatura, tal como lo sostiene Del Moral (s.f.):

El nuevo arte ha de alimentarse abundantemente de los dos géneros literarios mayores: la novela y el teatro. Toma prestado de ellos su poder de evocación, su capacidad persuasiva, el ensueño, anudado al apetito que anhela conquistar a una sociedad industrial en pleno desarrollo. Luego la cinematografía estalla, se multiplica, se introduce en los más recónditos rincones y se derrama por el mundo con vocación literaria (p.114).

El espectador se siente a gusto con las tramas literarias y por fin puede ver, ya no imaginarse, los rostros de los personajes, aparece ante su vista una bella Julieta, un cansado Jean Valjean, un gordo Sancho Panza. Los escritores anteriores al cine no se imaginaron que sus personajes cobrarían vida y serían de carne y hueso con todas las virtudes y defectos de los seres humanos.

El problema de la relación de la literatura con el cine es una preocupación en las aulas universitarias en las especialidades de Literatura y Comunicación, teniendo en cuenta que muchas universidades desarrollan

talleres de cine dentro de su currículo, con esta motivación emprendemos la presente investigación. Tal como lo afirma Del Moral (s.f.) todas las universidades no presentan en sus manuales de literatura cuestiones de cinematografía y que con los años terminarán por conceder en sus guías literarias estudios de cine vinculados a la literatura.

1.2. Delimitación de la investigación

El programa de estudios de Comunicación y Literatura de la facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión dentro de su plan de estudios ejecuta la asignatura de Taller de cine con el propósito de sentido crítico y valoración estética de películas originadas de la literatura, al respecto la investigación que presentamos busca establecer los aportes de la literatura en el cine, por lo que la investigación se centra en los aportes de la literatura en el curso de Taller de cine.

1.3. Formulación del problema.

1.3.1. Problema general

¿Cuáles son los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?

1.3.2. Problemas específicos

- a. ¿Cuáles son las técnicas narratológicas como aportes en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?
- b. ¿Cuáles son las lecturas entrecruzadas como aporte en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?

1.4. Formulación de Objetivos.

1.4.1. Objetivo general

Establecer los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura

1.4.2. Objetivos específicos.

- a. Establecer las técnicas narratológicas como aportes en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura.
- b. Establecer las lecturas entrecruzadas como aporte en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura.

1.5. Justificación de la investigación.

Investigar acerca de temas concernientes a cursos de enseñanza en las aulas universitarias como es el caso de la asignatura de Taller de cine en el programa de estudios de Comunicación y Literatura además de una motivación es un deber imperativo porque permite que la asignatura no solo sea valorada, sino que acreciente su contenido temático al igual que su base cognitiva. Estas son las razones que nos han encaminado a realizar la investigación señalada.

1.6. Limitaciones de la investigación.

- **De tiempo**

El trabajo en la docencia en la educación básica demanda de tiempo diario en su realización, lo mencionado no permite disponer del tiempo suficiente para ejecutar la investigación.

- **De distancia**

La condición de bachilleres en educación nos ha permitido laborar en la provincia de Oxapampa en sus pueblos más lejanos, esta situación es una limitación en la realización de la investigación.

CAPITULO II

MARCO TEORICO

2.1. Antecedentes de estudio

Internacionales

Hafter (2012) en su tesis La presencia del cine en las literaturas hispánicas de comienzos del siglo XX. Tres escritores pioneros: Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala y Horacio Quiroga, concluye:

Que, la literatura y el cine tienen una relación social y cultural que ha originado manifestaciones artísticas y reflexiones teóricas.

Las obras literarias del siglo XX pierden su horizonte si no toman en cuenta las afectaciones que la literatura proviene del contacto con el cine.

A partir del análisis de las obras de Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala y Horacio Quiroga tienen predilección por el cine silente.

La relación del cine con la literatura provoca, fascinación, enojo y extrañeza.

Novell (2008) en su tesis Literatura y cine de ciencia ficción. Perspectivas teóricas, concluye:

Que, la ciencia ficción es un género literario y cinematográfico que aparece en los aspectos sociales, históricos y culturales.

La ciencia ficción se desarrolló aún más por la Segunda Guerra Mundial porque los escritores y cineastas respondieron ante lo sucedido, consolidándose el género de la ciencia ficción.

La ciencia ficción no se relaciona con la mimesis ni la fantasía, por ende, funciona con dos impulsos contradictorios.

Nacionales

Parán (2014) en su tesis Análisis de la estética visual del cine peruano en películas taquilleras del género drama entre los años 2010 al 2014, concluye:

Que, la estética visual en el cine peruano está conformado por diversos recursos como el aprovechamiento de las locaciones externas y la luz natural, las tonalidades y los colores en la creación de la atmósfera cinematográfica.

La dirección artística pone énfasis en el decorado de las películas que ayude al espectador a identificarse con los personajes.

Caballero (2017) en su tesis La adaptación de las obras literarias: La ciudad y los perros (1985) y Mariposa negra (2006), en largometrajes del cine peruano, concluye:

Que, la adaptación de la novela La ciudad y los perros es superior a la adaptación de Grandes miradas debido a la calidad interpretativa de los actores y por el buen montaje y edición de la película.

Se determinó que existe relación significativa del nivel iconográfico de la adaptación de la obra literaria con la producción cinematográfica en el cine de Francisco Lombardi. Ello indica que la personalidad y los rasgos socioculturales de los autores de las obras literarias son tomados para la obra cinematográfica de forma moderada. Ambos autores tomaron vivencias y situaciones verosímiles del Perú, tanto a nivel social como cultural y Francisco Lombardi plasmó de manera correcta estas realidades, una en mayor medida que la otra.

Locales

No se ha encontrado investigaciones sobre nuestra investigación, ni tampoco estudios o artículos al respecto.

2.2. Bases teóricas - científicas

2.2.1. Adaptación de obras literarias al cine

El cine desde su aparición oficial en 1895 ha buscado entretener al público por lo que los primeros directores y productores han propuesto temas históricos, religioso y literarios, tal como lo afirma Pérez (2001):

Ya en fecha tan temprana como 1897, Georges Hatot, director artístico de Hyppodrome, filmó para la Casa Lumiere las primeras representaciones históricas [...] Esto no sólo fue una expresión de la temprana aparición del género histórico en el cine, sino ponía también al descubierto la posibilidad de contar historias a través de los filmes, siguiendo las líneas trazadas en ese sentido por la literatura y dentro de ella en particular por la novela histórica y el drama teatral. En ese mismo año la Societé Lumiere, rodó una cinta sobre la Pasión de Jesucristo, en trece partes de acuerdo con las pautas que el teatro occidental marcaba en aquellos tiempos. [...] Melies descubrió que en el cine se hallaba una nueva forma de ver, interpretar y también formar la realidad de acuerdo con la voluntad del artista y con ello se dieron las primeras claves o principios para la creación del lenguaje cinematográfico. Puesto que el teatro de finales del XIX y principios del XX tenía entre sus fuentes fundamentales a la literatura, Melies siguió el mismo patrón y comenzó la adaptación de obras literarias para contar historias en el cine, una de ellas fue su filme Viaje a la luna, realizado en 1902 donde siguió el método de “escenas ordenadas artificialmente” En el guión de Viaje a la luna, Meliés utilizó dos novelas famosas, una de Julio Verne y otra de H. G. Wells y a partir de ellas realizó una adaptación con un estilo muy propio, donde combinó la fotografía con el teatro,

lo que convirtió al filme en un logro artístico y comercial sin precedentes, marcando el triunfo del concepto de puesta en escena en función de la ficción cinematográfica sobre las escenas realistas y realizadas en exteriores del cine lumeriano. (p. 26-28).

Lo afirmado por Lourdes Pérez es un indicador de que ya desde los primeros años del cine se adaptaban las historias que la literatura ofrecía para ser llevadas como imagen en movimiento en la pantalla grande. Asimismo, Lourdes Pérez (2001) narra que George Melies adaptó para el cine por aquellos años la obra literaria Robinson Crusoe de Daniel Defoe y Los viajes de Gulliver de Jonathan Swift, y que en 1914 aparece la idea del cine del arte y que a partir del cine del arte se adaptan varias obras literarias como La dama de las camelias, Madame Bovary, Ana Karenina. Y como los directores de cine de aquellos años Darry Zanuck, Irving Thalberg, George Cukor y David Selnick, hicieron varias versiones con distintas adaptaciones de las obras, así David Cuko hizo por aquel entonces cinco adaptaciones de La dama de las camelias, además se hicieron treinta y dos versiones de la obra literaria del dramaturgo noruego Henrik Ibsen, versiones que por supuesto fueron llevadas al cine para el deleite de los espectadores. América Latina no fue la excepción ya que en año de 1919 en México Rafael Bermúdez adaptó para el cine la novela romántica María del colombiano Jorge Isacc.

Las adaptaciones de las obras literarias tuvieron motivos económicos por lo que la publicidad tuvo un rol importante en la difusión de las películas originadas del arte literario. De la relación de la literatura con el cine nace la adaptación de la idea original plasmada en el texto literario con la nueva idea fílmica:

De ese vínculo nació el término 'adaptación cinematográfica', que hace alusión a las películas que se crean conforme a las ideas de un texto. Pero esta no tiene que ser exactamente igual, ya que, según el Diccionario de la

Real Academia Española, adaptar, es “modificar una obra científica, literaria, musical, etc., para que pueda difundirse entre público distinto de aquel al cual iba destinada o darle una forma diferente de la original” (Marrero, 2017,p. 1).

Los directores de cine durante el proceso de adaptación tienen que respetar la idea primigenia de la obra literaria, no deben perder la perspectiva que el autor quiso manifestar en su obra. La imaginación, la reinterpretación y el sentido lógico y el equilibrio son elementos que los directores tienen que poseer para no desvirtuar el mensaje y sentido de la obra literaria.

- **Obras que fueron adaptadas**

- ✓ La fiesta del chivo de Mario Vargas Llosa
- ✓ La sirenita de Hans Christian Andersen
- ✓ Orgullo y prejuicio de Jane Austen
- ✓ Drácula de Bram Stoker
- ✓ La Cenicienta de los hermanos Grimm
- ✓ Pinocho de Carlo Collodi
- ✓ El señor de los Anillos de R. R. Tolkien
- ✓ La vuelta al mundo en 80 días de Julio Verne
- ✓ Los tres mosqueteros de Alejandro Dumas
- ✓ Los miserables de Víctor Hugo
- ✓ Nuestra señora de París de Víctor Hugo
- ✓ La caída de la casa Usher de Edgar Allan Poe
- ✓ Oliver Twist de Charles Dickens
- ✓ Cumbres borrascosas de Emily Bronte
- ✓ Fahrenheit 451 de Ray Bradbury
- ✓ Harry Potter de J. R. Rowling
- ✓ Los miserables
- ✓ Un mundo para Julius de Alfredo Bryce Echenique

- ✓ El curioso caso de Benjamín Button de F. Scott Fitzgerald
- ✓ Don Quijote de la Mancha de Miguel de Cervantes Saavedra
- ✓ El hombre invisible de H. G. Wells

2.2.2. El fenómeno cinematográfico

Visualizar películas en los cinemas o en las viviendas se ha convertido en un hecho normal, es una situación que se presenta todos los días dentro de la normalidad de las sociedades. El cine dentro de la cultura es un espectáculo masivo y popular.

No todas las películas que ofrece el cine son buenas y aptas para el público consumidor, he ahí la importancia del análisis del fenómeno cinematográfico que permita el público discriminar entre lo bueno y lo malo que ofrece el séptimo arte. El juicio crítico y el razonamiento lógico son los dos ejes que el público debe poseer para analizar el espectáculo que brinda el cine.

Sobre el análisis del cine Zavala (2016) manifiesta:

Mientras la crítica se pregunta por el valor de una película (aplicando un criterio estético o ideológico), en cambio el análisis se pregunta por lo que determina la especificidad de cada película particular (aplicando una o varias categorías teóricas a una dimensión o un fragmento de esa película). En otras palabras, el análisis cinematográfico es la actividad que se realiza siguiendo un método sistemático de interpretación que parte de un proceso de fragmentación y que está apoyado en la teoría cinematográfica. (p. 2).

Es decir, que para Zavala en análisis cinematográfico se realiza de manera sistemática y con respaldo teórico.

- **La relación desde el punto de vista de la semiótica**

La obra literaria se compone con palabras y es un hecho lingüístico. Estas palabras deben ser respetadas en la filmación cinematográfica, además que debe ser acompañada de gestos corporales que contribuyan

a la comprensión del mensaje comunicativo de los actores.

Literatos y críticos literarios de la talla de Paolo Pasolini, Roland Barthes, Francesco Casetti, Umberto Eco, Jakobson y Christian Metz, fueron los estudiosos encargados de estudiar la semiótica en el cine. Para Metz el cine es lenguaje, pero no lengua. “El cine es un lenguaje pero no es de ninguna manera una lengua, en el sentido saussureano del término, puesto que no podemos considerar las imágenes ni como signos ni como unidades semejantes a las palabras” (Paz, 2001, p. 372).

Frago (2005) afirma que James Monaco sugiere que el lenguaje cinematográfico no tiene unidades mínimas de significado como si lo tiene el lenguaje verbal, el cine no cuenta con una gramática definida, de la misma manera que el lenguaje verbal el lenguaje fílmico denota y connota.

2.2.3. Discurso literario y cine

La palabra es el alma de la literatura ya sea está escrita u oral. La literatura es un fenómeno social-cultural que recoge el sentir de la humanidad mediante la ficción de sus historias.

El discurso literario se presenta en los géneros, así la épica, la narrativa, la poesía, la dramaturgia y el ensayo contienen situaciones verosímiles e inverosímiles de los hechos propios de la humanidad. Se escribe por diversos motivos, una de ellas, es la reflexión de la presencia del hombre dentro y fuera del mundo exterior e interior, su rol en el mundo. Los mensajes explícitos o implícitos de la literatura no solamente puede ser juzgada por los lectores, sino por la filosofía, la historia, la política, la psicología y el cine.

El cine es un medio en donde el discurso literario puede ser analizada de acuerdo con la interpretación y juicio crítico de los juzgadores, un ejemplo claro se presenta en la película lo que el viento se llevó, considerada una de

las mejores películas del sétimo arte, inspirada en la novela de Margaret Mitchell. El racismo, la guerra, el amor, la decadencia pueden ser juzgadas críticamente. Las imágenes estéticas ayudan a que el film sea mejor entendida y juzgada. Lo que es una limitación en el discurso de la novela. Es decir que la función estética es parte del discurso cinematográfico.

Los significados del discurso literario dependerán de la interpretación del lector o crítico, así Van Dijk (1980) sostiene que las variadas interpretaciones de los textos literarios pueden ser objetivas o subjetivas de acuerdo con el sentido que la crítica le otorgue.

Conviene indicar que el discurso literario a diferencia del cine encierra mensajes de diversa índole que va desde aspectos íntimos de los seres humanos hasta problemas sociales como la democracia y la libertad. Los discursos literarios deben ser bien y correctamente adaptados por los directores del cine porque si no se estaría cayendo en una deformación grotesca del discurso literario. El mensaje literario no puede perderse o tergiversarse por las concepciones opuestas de los directores de cine. La idea central de la literatura debe prevalecer al margen de los cambios de forma.

Obras como Guillermo Tell o Los miserables presentan mensajes sociales que al ser llevadas al cine deben ser comprendidas por el público para que con su capacidad discernidora puedan juzgarlas. Así Guillermo Tell pone de manifiesto el conflicto de la lucha por ser libres. Que tiene su origen en las narraciones orales de los siglos XIV y XV que fue recogida en 1545 por Jacobo Ruof, hasta llegar a la versión de Friedrich Von Schiller de 1804. Se cuenta que Guillermo Tell fue obligado por Hermann Gessler a disparar una flecha a una manzana que se encontraba en la cabeza del hijo de Guillermo Tell. La causa fue no haberse inclinado ante el sombrero que se encontraba en la plaza principal y que simbolizaba el poder del soberano de la Casa de los Habsburgo. Este suceso no es más que el hilo llamativo que conduce a lucha de

un pueblo por ser libre de sus tiranos que los gobiernan, permitiendo la liberación de los cantones suizos. La obra muestra que la libertad es un don preciado por lo que los hombres están dispuestos a dar sus propias vidas. Y es el cine la encargada de transmitir estos valores tomados de la literatura. De la misma manera ocurre con Los miserables del gran Víctor Hugo donde en sus páginas se presenta los problemas sociales, la redención y la justicia implacable. Jean Valjean simboliza la redención del hombre malo que cambia dejando atrás lo malo y buscando incansablemente la bondad y a pesar que lo logra la justicia continúa persiguiéndolo. Pero es una justicia autoritaria simbolizada en Javert cuyo proceder en cumplimiento de la ley justifica los medios para alcanzar el fin: el de atrapar y condenar aquel que cometa actos delincuenciales, no importa cómo, pero tiene que pagar su culpa o culpas. Víctor Hugo plantea el dilema del bien y del mal, dilema que al ser trasvasado al cine no puede ser trastocado por las exigencias fílmicas.

El cine no debe soslayar el discurso literario, ello requiere de la comprensión del director y como su posición frente a determinada obra literaria sea correspondido por el público.

2.2.4. Lectura entrecruzada

La lectura cruzada entendida como lectura sobre un mismo tema, pero con posiciones distintas por las ideas o creencias de los autores es una lectura que ayuda a tener un mejor concepto o idea concreta del texto leído. La lectura cruzada se distingue para Tonkonoff (2019):

Una de ellas es la que puede llamarse “lectura cruzada”. Podemos esbozar una pequeña tipología a mano alzada de sus posibilidades. Una de sus formas más habituales consiste en comparar textos diversos, buscando similitudes y diferencias (lectura “en paralelo”, por así decirlo). Otra, en leer unos textos desde otros: “desde arriba” si se pretenden interpretaciones o se

procuran filiaciones; “desde abajo” si se quiere descubrir fundamentos. También suele provocarse la confrontación entre posiciones, de formas que van desde la polémica hasta la guerra. No faltan tampoco las puestas en comunicación amistosas –o incluso amorosas– entre textos. Todo ello está lejos, por cierto, de agotar las posibilidades de cruce. Los textos pueden también hibridarse, constelarse, atravesarse o destituirse, a través de su lectura. Y en general, las buenas lecturas cruzadas hacen un poco de cada cosa, en distintas medidas y según diversas combinaciones. Lectura cruzada puede ser la denominación de una práctica cuya característica principal es la de ser constitutivamente relacional. Un hacer que busca y encuentra el sentido (o si se quiere, la verdad) en la relación entre los textos que vincula. Pero entonces, la lectura cruzada no es solo una técnica de lectura, implica una respuesta a la pregunta qué es leer. Respuesta que puede enunciarse así: leer es poner en relación. (p. 15).

Las lecturas cruzadas tienen distintos objetivos entre ellos que un texto sea comprendido íntegramente sin dudas y, por lo tanto, se emita juicios críticos que incorporen soluciones encontradas en el texto leído. Con respecto a la relación de la literatura y el cine la lectura cruzada ayuda significativamente porque permite que el texto fílmico sea comprendido y sobre todo profundizado el conocimiento e idea que presenta. Babino (2011) dice que leer desde varios planos en el cine es un “análisis que, desde perspectivas exegéticas diversas, abordan los cruces entre la literatura, el cine y el teatro. Estos análisis consideran a la literatura como materia inicial a partir de la cual establecer procesos de resignificación que permitan otorgarle nuevas lecturas” (p. 5). Babino compila textos de diversos autores en la que la literatura y el cine se relacionan de manera directa, así Edipo rey se visualiza bajo la mirada de Paolo Pasolini, La Odisea está presente en la película ¿Dónde estás, hermano?, de los hermanos Joel y Ethan Coen, Jhon Huston adapta Los muertos de James

Joyce, entre otras obras. Estas películas deben ser acompañadas, cotejadas y discriminadas con la lectura de las obras, con la lectura de artículos sobre el tema, con ensayos, etc. El proceso de la lectura cruzada permitirá un mejor entendimiento del mensaje del escritor vista en imágenes, teniendo en cuenta que la lectura “es una compleja actividad del conocimiento, en la que intervienen el dominio global de destrezas y habilidades lingüísticas, el dominio de la pragmática comunicativa, los conocimientos enciclopédicos, lingüísticos, paralingüísticos, intratextuales e intertextuales y la misma experiencia extra lingüística que posea el lector” (Mendoza 2011).

2.2.5. Relación entre la literatura y cine

La literatura mantiene una relación estrecha con el cine, ha sido pábulo paradistintas producciones cinematográficas. La relación

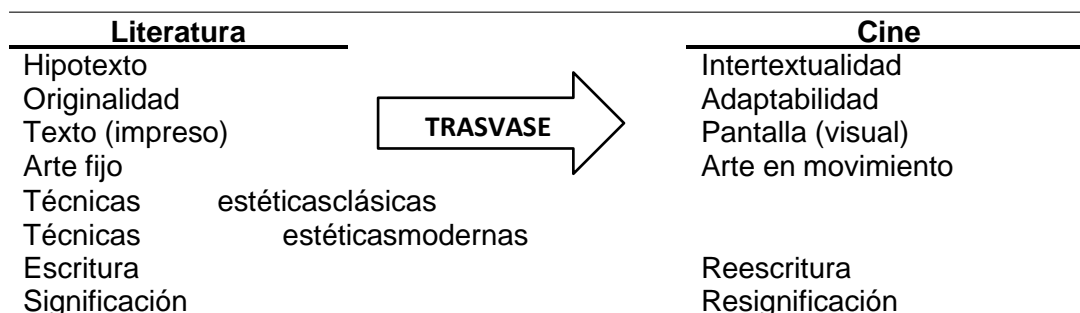
Películas como La fiesta del chivo está basada en la obra del mismo nombre del escritor peruano Mario Vargas Llosa, El señor de las moscas de William Golding fue llevada al cine, Nunca me abandones del escritor japonés Kazuo Ishiguro también fue llevado a la pantalla grande, entre muchas obras más.

La relación en el arte literario y el séptimo arte es mutua una depende de la otra, pero a veces es conflictiva cuando la trama no responde a las expectativas del público y de esta manera se pierde el interés por el libro. Svensson (2013) dice al respecto:

Los primeros teóricos del cine se enmarcan en lo que se denominó formalismo ruso. Así, Münsterberg, Arnheim, Eisenstein, Bálazs, hicieron hincapié en cómo el cine difería de la realidad y discutieron si debería ser considerado realmente un arte. Este movimiento, junto con el estructuralismo de Praga y el círculo de Bajtin y lo que se denominó “estructuralismo”, centralizaron sus estudios sobre cine como un arte singular, es decir, como una

invención técnica que situaba las artes existentes en nuevas condiciones. Focalizaron las relaciones entre el cine y el lenguaje, lo que los llevó a comprender el arte como un sistema de signos y convenciones, más que como el registro de fenómenos naturales [...] En cuanto a la narratología, el hecho de considerar el cine como relato, llevó a numerosos teóricos a centrar sus estudios en la narratividad fílmica partiendo de la teoría literaria, fundamentalmente del «análisis estructural»

Así, los teóricos como Svensson manifiestan que el cine se relaciona con el lenguaje y por ende con la literatura. Porque sin lenguaje no hay literatura. La relación de la literatura y el cine se evidencia en:



La relación de la literatura con el cine tiene varios aspectos que el público no identifica a primera vista, estos aspectos a veces son complejos, como muy bien lo sostiene Pérez (2001) “El cine y la literatura se interfieren, complementan u oponen en muchas ocasiones, y el estudio de tales interferencias, complementos u oposiciones es además de complejo, apasionante” (p.46).

El trasvase de la literatura al cine es un trasvase lingüístico, fantástico, interpretativo, conceptual, e ideológico, en la que la escritura se convierte en movimiento.

La relación de ambas artes viene de siglos atrás, la aparición del cinematógrafo significó que los textos literarios fueran leídos por la pantalla grande, porque muchas obras se llevaron al cine, como lo evidencia la siguiente tabla:

DATOS HISTÓRICOS DEL CINE

IMPULSOR	AÑO	DESCRIPCIÓN
Von Kircher	1645	Construye la linterna mágica
Walgenstein	1660	Presenta otra linterna mágica
Isaac Newton	1680	Descubre la persistencia de las imágenes
Beccari	1757	Descubre que la luz tiene una acción una capa sensible.
Chausier	1799	Descubre el hiposulfito
Wedgwood	1802	Sostiene que la fotografía es un soporte de imágenes fijas.
Niepce	1824-1832	Obtiene imágenes duraderas
Daguerre	1839	Reduce el tiempo a 4 minutos objetos que deben fotografiarse
Fox Talbot	1839	Idea la película del negativo
Maddox	1871	Reduce a una centésima de segundo los objetos a fotografiarse
	1884	Tiempo en que el cinematógrafo tiene tres elementos: 1. La cámara fotográfica 2. La película instantánea 3. La linterna mágica como espectáculo.
Joseph Plateau	1829?-1832	Presenta el Fenakistiscopio,
Franz von Uchatius	1853	Intenta proyectar dibujos animados
Emile Reynaud	1877	Perfecciona el Praxinoscopio, donde presenta funciones teatrales a los que llamó teatro óptico.
J. E Marey	1882	Presenta el fusil fotográfico que registra 12 imágenes sucesivas en un segundo sobre un disco.
Georges Demeny	1891	Reconstruye movimientos de una figura parlante en 18 imágenes tomadas por el cronofotógrafo de Marey. Demeny llamó a su aparato Phonoscopio

Louis Lumiere	1895	Patenta el cinematógrafo. El 22 de marzo ofrece la primera proyección, se proyecta la salida de obreros de su propia fábrica. El 16 de noviembre se hace otra proyección en la Sorbona. El 28 de diciembre se anuncia el primer espectáculo cinematográfico, comienza el cine como hoy se conoce.
---------------	------	---

Adaptado de Zubiaur (2008)

- **La teoría de los formalistas rusos**

Entre 1915 y 1930 un grupo de estudiantes rusos teorizan sobre la crítica literaria con bases lingüísticas. Una de las teorías se refiere a la literatura y al cine. Sobre el particular Pérez (2011) narra que “Esa visibilidad del estilo es, cuando se produce, la que permite a los formalistas calificar al cine como arte”

(p. 3). También narra que el ruso Víktor Shklovski contraponen el cine de prosa con el cine de poesía, mientras Tynianov opone cine poético con cine narrativo. Los trabajos de los formalistas rusos en los campos lingüísticos y literarios

Han influido en los estudios del cine, tal como lo confirma Cañuelo (2008):

Los autores formalistas no crearon una teoría cinematográfica propiamente dicha, pero sí aportaron una serie de nociones e instrumentos –procedentes de su poética literaria– aplicables al estudio de la obra fílmica. Su aportación más importante es que analizaron el cine como lengua, utilizando conceptos lingüísticos (cine-palabra, cine-frase) combinados con otros procedentes de la literatura (cine-metáfora, cine-estilística). Además, reconocían que el desarrollo de la fábula estaba presente en la mayoría de los filmes. Por ejemplo, Viktor Shklovsky advirtió enseguida el carácter narrativo del cine y sostuvo que lo importante que el cine puede tomar de la literatura es el argumento, aunque no sin

modificaciones. Él es el precursor de las búsquedas más recientes de la narratología comparada. (p. 14).

De esta manera los formalistas rusos con sus estudios sobre teoría literaria asignaron características entre la relación de la literatura y el cine.

- **Relación no exenta de polémica**

La relación de la literatura con el cine se concretiza con las adaptaciones literarias. Son muchos los estudiosos que han criticado esta relación, desde quienes como Boyum han afirmado que las adaptaciones no eran del agrado de los espectadores hasta los teóricos que han centrado sus críticas sobre la “fidelidad” de las adaptaciones con argumentos de cortes, diferencias entre lo escrito y lo fílmico. Desde este punto de vista Frago (2005) cuenta que los cineastas en un principio se apoyaron en la narrativa literaria, tal es el caso del Griffith que realizó sus películas en base a novelas, obras teatrales, cuentos breves, y poemas; y que muchos cineastas vieron como negocio las adaptaciones y el ánimo lucrativo pudo más que la seriedad adaptando obras sin respetar los argumentos literarios o como copiar literalmente espectáculos de Broadway y music-halls.

Sánchez (2001) sostiene que hay varios aspectos en la relación del séptimo arte y arte literarios entre ellos la novela decimonónica influyó en el cine, la relación no solo fue con el género narrativo, sino que el género dramático también contribuyó a la consolidación del cine, los temas históricos fueron tomados por los cineastas, la influencia del lenguaje cinematográfico en la escritura de la obra literaria.

2.2.6. Taller de cine como asignatura

El programa de Comunicación y Literatura de la facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión desarrolla la asignatura de Taller de cine, cuya naturaleza es práctica. Busca que los estudiantes valoren y juzguen con criticidad las películas del cine contemporáneo:

Código	Asignatura
17324	Taller de Cine
Naturaleza:	Práctica
Propósito:	Desarrollar en los estudiantes el sentido crítico y la valoración estética de las películas más importantes del cine contemporáneo.
Contenidos:	Unidad I: Introducción a las nociones elementales del cine: El cine clásico: Películas como: La Odisea, Helena de Troya, Ben Hur, Titánic Unidad II: El cine dramático: Lo que el viento se llevó, La lista de Schindler, El padrino, Las cenizas de Ángela, El postino. Unidad III: El cine policial y psicológico: A sangre fría, Los miserables, La naranja mecánica, El silencio de los corderos, Serpico. American Pshico, Seven. Unidad IV: El cine de ciencia ficción: Inteligencia artificial, Alien, el octavo pasajero, ET, el extraterrestre, Encuentros cercanos de tercer tipo, el día después del mañana.
Requisitos:	Ninguno

Fuente: Plan de estudios del programa de Comunicación y Literatura

El curso se dicta en el VIII semestre con una duración de 3 horas, La asignatura permite que se visualice obras literarias, en tal sentido la lectura cruzada, el juzgamiento crítico y las interpretaciones son fundamentales en la ejecución de la asignatura.

2.2.6. Técnicas narratológicas

Los literatos en el proceso de sus creaciones literarias emplean una diversidad de técnicas narratológicas que se constituyen en herramientas

indispensables. A la vez que hacen uso de recursos existentes y a veces estos recursos se inventan.

La dinámica de la literatura además de imaginar crea situaciones con el apoyo de las técnicas literarias en beneficio del texto. Estas técnicas son:

- ✓ Trasloque
- ✓ In media res
- ✓ Flashback
- ✓ Racconto
- ✓ Flashforward
- ✓ Monólogo interior
- ✓ Soliloquio
- ✓ Vasos comunicantes
- ✓ Iceberg
- ✓ Caja china
- ✓ Dato escondido
- ✓ Historias paralelas
- ✓ Narrador omnisciente
- ✓ Narrador testigo
- ✓ Narrador protagonista
- ✓ La epístola
- ✓ El manuscrito encontrado
- ✓ Estilo directo
- ✓ Estilo indirecto
- ✓ Uso de figuras literarias.

Estas técnicas también son utilizadas en el cine, cada film emplea una serie de técnicas que el director conoce y los emplea fin de que la película sea

entendida por el público. El éxito del texto literario y de la película depende mucho del buen manejo de las técnicas narrativas que hace el escritor y el director de cine.

Las técnicas literarias se relacionan con las técnicas empleadas en el cine, ambas aportan para el significado ya sea del texto o de la película.

2.3. Definición de términos conceptuales

2.3.1. Definición de términos

Adaptación. - Según el Diccionario de la lengua española (2014) adaptación significa adaptarse, adaptarse tiene el significado de ajustar algo a otra cosa.

Cine. – Para el Diccionario de la lengua española (2014) el cine es la sala donde se exhiben películas. Y en su tercera acepción es conjunto de películas.

Cultura. - Para el Diccionario de la lengua española (2014), cultura significa conjunto de conocimientos que permite el desarrollo del juicio crítico.

Estética. - Según el Diccionario de la lengua española (2014) la estética estudia la belleza.

Literatura. – Es el arte de la expresión verbal Según el Diccionario de la lengua española (2014)

Narrativa. - Para el Diccionario de la lengua española (2014) el término narrativa en su segunda acepción tiene el significado de género literario.

Película. - Según el Diccionario de la lengua española (2014) la palabra película en su acepción sexta significa cinta que contiene imágenes que se proyectan en una pantalla de cine.

2.4. Enfoque filosófico – epistémico

Las investigaciones científicas en el campo de las Ciencias Sociales se centran en distintas corrientes filosóficas entre ellas la Hermenéutica. Al respecto Pérez (2015) sostiene:

Una de las corrientes que enfrentó al positivismo fue la hermenéutica, la cual introdujo el método de la comprensión de los fenómenos en lugar de la explicación como lo indica el positivismo. Entre los principales representantes de la hermenéutica se encuentran los filósofos Droysen, Dilthey, Weber, Windelband, Rickert, Croce y Collingwood. (p. 30),

El enfoque filosófico-epistémico de la presente investigación se fundamenta en la Hermenéutica porque permite la interpretación y comprensión de los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura. Es la Hermenéutica que con su aporte al conocimiento del saber humano apoya el enfoque epistémico de esta tesis.

CAPITULO III

METODOLOGIA Y TECNICAS DE LA INVESTIGACION

3.1. Tipo de Investigación

La investigación es de tipo cualitativo ya que se describe los aportes de la literatura en el curso del Taller de cine.

Quecedo y Castaño (2002) afirman que “En sentido amplio, puede definirse la metodología cualitativa como la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable” (p. 7).

3.2. Nivel de investigación

El nivel de investigación es el explicativo ya que explica los aportes de la literatura en el curso Taller de Cine. La explicación coadyuva a comprender como las obras literarias han aportado al cine desde la aparición del séptimo arte hasta la actualidad.

Las investigaciones cualitativas tienen como característica la flexibilidad en el desarrollo de la investigación y teniendo en cuenta ello la explicación es el nivel que se seleccionó en la tesis.

3.3. Característica de la Investigación

La investigación por ser de tipo cualitativo no recoge datos estadísticos, pero si datos que el investigador cree conveniente y que le va a servir en el proceso de investigación. En este caso los datos se refieren a las obras literarias que fueron adaptadas para el cine.

Investigar sobre un curso de la facultad de Ciencias de la Educación es un tema complejo porque implica conocimientos de la asignatura, de la literatura y del cine, por lo que la investigación bibliográfica fue determinante durante el proceso investigativo.

3.4. Método de investigación

El método empleado en la investigación fue el inductivo ya que se partió de cuestiones particulares para arribar a cuestiones generales. Tal es así que se investigó acerca del aporte de la literatura como un fenómeno particular para luego generalizar las conclusiones.

3.5. Diseño de investigación

Para Maxwell (2019) el diseño en la investigación cualitativa tiene cinco componentes: objetivos, marco de referencia conceptual, preguntas de investigación, la metodología y por último la validez. Siguiendo a Maxwell el diseño de esta investigación se fundamenta en la formulación de los objetivos que se deben lograr en la investigación.

Los objetivos se constituyen en el diseño de la investigación en nuestra investigación. El diseño fue seleccionado de acuerdo con la flexibilidad de la investigación cualitativa.

3.6. Procedimiento del muestreo

Las investigaciones cualitativas tienen características diferentes a las investigaciones cuantitativa en cuanto se refiere a la población y la muestra. Como lo afirma Martínez (2012):

La elección propositiva o de juicio, en cambio, no parte de un número determinado de antemano. Como con toda contundencia lo declara Patton, en este campo no hay reglas para decidir el tamaño de la muestra y, si hubiera que enunciar alguna, está sería: “todo depende”. Depende del propósito del estudio, de lo que resulta útil para lograrlo, de lo que está en juego, de lo que lo hace verosímil, y en última instancia, incluso de lo que es posible. Así, para poder juzgar si una muestra es adecuada hay que conocer el contexto del estudio (p.616).

Por lo que la muestra de la presente investigación se ajusta a las obras literarias que fueron llevadas al cine.

3.7. Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos

El Registro documental y fílmico es la técnica que se empleó para recoger los datos durante la investigación. Con el registro se obtuvo la información requerida, así se leyó las obras literarias de la muestra para el registro necesario, lo mismo se hizo con las películas de la muestra.

La lectura cruzada fue otra de las técnicas que se manejó en la investigación. Esta técnica permitió ampliar la información para analizar los datos obtenidos.

3.8. Técnicas de Procedimiento y Análisis de Datos

La lectura y la observación de las obras literarias y de las películas adaptadas de las obras ha permitido el análisis correspondiente. Se analizó con la utilización de las técnicas empleadas para la recolección de datos.

3.9. Orientación ética

La investigación no tiene ningún conflicto de intereses ni tampoco fue financiada por ninguna institución que pudiera.

De la misma manera se respetó las citas, empleando el formato APA, de los autores consultados en el marco teórico de la investigación.

CAPITULO IV

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados

Resultados

N°	Aportes de la literatura en la asignatura Taller de Cine	Análisis e interpretación
1	Aportes de la literatura al curso de Taller de Cine	<p>El hecho de que los directores del séptimo arte adapten una serie de obras literarias para ser disfrutadas en la pantalla grande es uno de los primeros aportes de la literatura. Este aporte se desarrolla teóricamente en la asignatura de Taller de Cine en el programa de estudio de Comunicación y Literatura.</p> <p>En tal sentido Frago (2005) afirma que los cineastas se apoyan en la narrativa</p>

literaria como Griffith que realizó sus películas en base a novelas, obras teatrales, cuentos breves, y poemas.

El segundo aporte se centra en la explicación teórica y fundamentada del docente responsable de la asignatura Taller de Cine en que los directores de cine modifican las historias literarias por diversos motivos, por ejemplo, en la película Troya dirigida por Wolfgang Petersen, se muestra a Briseida como sobrina de Príamo, lo que en la obra de Homero no ocurre. Es decir que se fomenta en los estudiantes el proceso cognitivo de discriminación.

La asignatura de Taller de Cine tiene como propósito desarrollar en los estudiantes el sentido crítico y la valoración de las películas del cine. Y la presente investigación cualitativa ayuda a ello a través del marco teórico que aporta con los conocimientos pertinentes sobre la relación de la

		<p>literatura con el cine. Por ejemplo, entender desde el campo epistemológico-literario que temas como la libertad, la religión, el amor, los problemas sociales, el poder, etc., son temas fundamentales para comprender el mundo donde vivimos; ayuda a desarrollar el pensamiento crítico.</p>
2	Técnicas narratológicas	<p>Los aportes de las técnicas narratológica de la literatura en la asignatura de Taller de Cine son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trasloque En la narrativa el Trasloque consiste en los saltos en el tiempo. • In media res La narración comienza con el medio de la historia. • Flashback Técnica literaria que consiste en dar saltos hacia el pasado. • Flashforward Técnica literaria que consiste en dar saltos hacia el futuro.

		<ul style="list-style-type: none"> • Vasos comunicantes Son historias paralelas que se conectan entre sí. • Caja china Una historia encierra otras historias. • Narrador omnisciente El narrador lo sabe todo, actúa como Dios ante los personajes. • Narrador testigo El autor se presenta como testigo en la historia narrativa. • Narrador protagonista El autor aparece como personaje principal de la narración. • La epístola Es una técnica literaria donde la historia se presenta por medio de cartas.
3	Lecturas entrecruzadas	Las lecturas entrecruzadas entre distintos tipos de textos sobre literatura y cine permiten que los estudiantes universitarios desarrollen sus habilidades lectoras, críticas y

		<p>creativas que ayudan en la formación académica de los estudiantes.</p> <p>Una lectura entrecruzada informa aspectos que a veces el lector ha soslayado por situaciones de comprensión. A la vez coadyuva a la interacción del lector con el texto y la película. Esta interacción satisface necesidades espirituales y materiales mediante la relación de sujeto a sujeto (Santiesteban, 2010). Es decir, la comunicación entre el lector y el texto, y entre el público y el cine.</p>
--	--	--

4.2. **Discusión de resultados**

Cañuelo (2008) pone de manifiesto que en sus inicios los primeros especialistas teóricos de la relación de la literatura con el cine se ocuparon de los límites expresivos en la que consideraban que el cine tiene menor expresividad que la literatura ya que manifestaban que las carencias expresivas del cine, por ejemplo, no se distingue en el plano introspectivo ya que en su condición social se pierde la individualidad. Lo manifestado por Cañuelo no concuerda con nuestro planteamiento porque desde nuestro punto de vista el cine comparte con la literatura aspectos estéticos expresivos que ayudan a los lectores y al público a comprender el mensaje de la obra literaria. En lo que se coincide con Cañuelo es en el planteamiento de que cuando se produce el trasvase de la obra literaria al cine este paso significa un cambio:

El paso del texto literario al filme supone indudablemente una transformación, el adaptador se ve siempre en la necesaria obligación de reducir y condensar el material de partida. De esta infidelidad a la letra muchos teóricos infirieron que toda adaptación ha de ser por necesidad simplificadora y muy inferior estéticamente a la obra literaria, y extendieron así sus juicios de condena. (Cañuelo, 2008, p. 12).

El trasvase artístico en muchos casos implica el cambio que realiza el director de cine en cuanto a la historia original de la obra literaria posiblemente con propósitos comprensivos o argumentativos. Por lo que en el desarrollo de la asignatura de Taller de Cine el docente tiene la obligación de explicar la historia original con la versión fílmica. Este hecho lo presentamos en los resultados de la investigación.

La visualización de las películas involucra ejercer el pensamiento crítico del público espectador y sobre todo de los estudiantes universitarios quienes deben discriminar y, por lo tanto, criticar las similitudes y diferencias de la obra literaria y de la película. Los estudiantes universitarios del programa de Comunicación y Literatura bajo la orientación del docente desarrollan su pensamiento crítico que aborda la estructura, la estética, y el contenido de la obra y la película. Esqueda y Noguera (s.f.) asevera que la crítica del cine se publica en periódicos y revistas especializadas. Hecho que proponemos en nuestra tesis para que en la asignatura de Taller de Cine se aplique.

Crespo (s.f.) acertadamente opina que el cine en algunos casos no adapta correctamente el espíritu de la obra literaria y cita como ejemplo El Quijote cuya historia y grandeza literaria no ha podido ser superada por el cine, es decir, que las películas realizadas sobre El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha no

han superado al texto narrativo. A la vez sostiene que el cine mejora las debilidades de la obra literaria y considera como ejemplo el caso de Rebeca de Daphne du Maurier donde la película supera a la obra. También afirma que en algunos casos la obra literaria y la adaptación van de la mano en calidad, es el caso de El gatopardo, donde la obra y la adaptación fílmica son buenas. Antonio Crespo fundamenta que es muy difícil adaptar una obra narrativa de cientos de páginas en apenas dos horas. Reducir textos a imágenes es un problema que el director de cine debe adaptar respetando la esencia del mensaje primigenio del texto literario, para ello el productor y director de cine no solamente deben leer y comprender literalmente el texto, sino que debe entender la esencia del mensaje literario. Nuestra investigación comparte con lo aseverado por Crespo en el sentido de que las películas no necesariamente respetan el espíritu del libro o que el cine ha sido el trampolín artístico y editorial para muchas obras.

CONCLUSIONES

- La literatura aporta en la asignatura de Taller de Cine en el programa de estudios de Comunicación y Literatura mediante las obras narrativas que son adaptadas al cine. Estos aportes ayudan a que los estudiantes puedan crear documentales breves sobre la literatura y su influencia en el cine.
- A través de la asignatura Taller de Cine se explica teóricamente que los directores de cine modifican las historias literarias por diversos motivos. Asunto que el estudiante discierne con el pensamiento crítico. El curso es una ventana abierta por donde los estudiantes discriminan los argumentos de los textos y los guiones de las películas. La discriminación argumental permite a los estudiantes a emitir juicios críticos.
- Las lecturas entrecruzadas entre distintos tipos de textos sobre literatura y cine permiten que los estudiantes universitarios desarrollen sus habilidades lectoras, críticas y creativas que ayudan en la formación académica de los estudiantes, ya que mediante las lecturas entrecruzadas se desarrolla el pensamiento creativo y lúdico de los alumnos. Que frece oportunidades a los alumnos a resolver de problemas desde distintos puntos de vista.
- Existe una relación estrecha entre la literatura y el cine desde los orígenes del sétimo arte. Las películas que abundan son claros ejemplos de esta relación.
- Los alumnos comprenden teóricamente que no es lo mismo la historia presentada en el texto que la película visualizada. En ambos casos existen diferencias de estilo, de público y de objetivo.

RECOMENDACIONES

- En la asignatura de Taller de Cine se debe fomentar el desarrollo del cine fórum, para que los estudiantes puedan manifestar sus puntos de vista sobre las películas observadas. Por ejemplo, se puede visualizar las películas: “Los Miserables” de Víctor Hugo, La vuelta al mundo en 80 días de Julio Verne. Después de la visualización con la orientación del profesor se realiza un fórum en donde los estudiantes opinan acerca de las películas. El profesor refuerza o amplía las opiniones de los alumnos.
- En la asignatura de Taller de Cine se debe promover el desarrollo del pensamiento crítico mediante la redacción de artículos científicos o ensayos. Por ejemplo, sería interesante que los textos tengan la estructura de los artículos científicos bajo la guía del docente.
- Los estudiantes deberán leer la obra literaria para poder evaluar la película adaptada de la obra. Las lecturas deben realizarse en clase.
- Las lecturas entrecruzadas de literatura y cine deben ser promovidas en la asignatura de Taller de Cine. Previamente el docente debe realizar ejemplos de lecturas entrecruzadas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Babino, M. E. (2011). *La literatura en el teatro y en el cine*. Ediciones FADU.
- Caballero, E. A. (2017). *La adaptación de las obras literarias: La ciudad y los perros (1985) y Mariposa negra (2006), en largometrajes del cine peruano (Tesis para optar el título profesional)*. Universidad de San Martín de Porres.
- Cañuelo, S. (2008). *Cine, Literatura y Traducción. Análisis de la recepción cultural de España en Alemania en el marco europeo (1975-2000) (Tesis doctoral)*. Universitat Pompeu Fabra.
- Crespo, A. (s.f.). *Literatura y Cine*. Universidad de Murcia.
<https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/15046/1/02%20vol51%20Literatura%20y%20cine.pdf>.
- Del Moral, R. (s.f.). *Literatura y cine. Actas XXXVIII (AEPE)* (págs. 111-125). Centro Virtual Cervantes.
- Esqueda, L. y Noguera, M. (s.f.). *El papel de la crítica cinematográfica en el panorama audiovisual contemporáneo*. 89-105
<https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/20597/1/El%20papel%20de%20la%20cr%C3%ADtica%20cinematogr%C3%A1fica.pdf>.
- Frago, M. (2005). Reflexiones sobre la adaptación cinematográfica desde una perspectiva iconológica. *Comunicación y Sociedad*. Vol. XVIII. Núm. 2, 49-82.
- Hafner, L. E. (2012). *La presencia del cine en las literaturas hispánicas de comienzos del siglo XX: Tres escritores pioneros: Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala y Horacio Quiroga (Tesis doctoral)*. Universidad Nacional de la Plata.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*.

McGraw Hill .

- Marrero, L. (2017). *Adaptaciones cinematográficas: Estudio y análisis comparativo de obras literarias llevadas al cine (Trabajo de fin de grado)*. Universidad de la Laguna.
- Martínez, C. (2012). El muestreo en investigación cualitativa. Principios básicos y algunas controversias. *Ciencia y Saúde Colectiva*, 17 (3), 613-619.
- Maxwell, J. (2019). *Diseño de investigación cualitativa. Un enfoque interactivo*. Gedisa.
- Mendoza, F. (2011). Intertexto lector. 3.
[http://books.google.com.uy/books?hl=es&lr=&id=ihlZqMnqdAC&oi=fnd&pg=PA23&dq=Mendoza+Fillola++\(1991&ots=_9vneyEMOM&sig=t2VrAMZvIn1s0TIGYOr9GSL9_8k#v=onepage&q=Mendoza%20Fillola%20%20\(1991&f=false](http://books.google.com.uy/books?hl=es&lr=&id=ihlZqMnqdAC&oi=fnd&pg=PA23&dq=Mendoza+Fillola++(1991&ots=_9vneyEMOM&sig=t2VrAMZvIn1s0TIGYOr9GSL9_8k#v=onepage&q=Mendoza%20Fillola%20%20(1991&f=false)
- Novell, N. (2008). *Literatura y cine de ciencia ficción. Perspectivas teóricas (tesis doctoral)*. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Parán, E. A. (2014). *Análisis de la estética visual del cine peruano en películas taquilleras del género drama entre los años 2010 al 2014 (Tesis para optar el título profesional en Ciencias de la Comunicación)*. Universidad Señor de Sipán .
- Paz, J. M. (2001). Teorías semióticas y semiótica fílmica. *Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales - Universidad Nacional de Jujuy*, núm 17, 371-387.
- Pérez, J. (2015). El Positivismo y la Investigación Científica. *Revista Empresarial, ICE-FEE-UCSG, Edición No. 35, Vol. 9, 29-34*.
- Pérez, J. A. (2011). Notas sobre cine lírico : Un intento de tipología. . *Diálogos transatlánticos. memoria del ii congreso internacional de literatura y cultura*

- españolas contemporáneas* (págs. 1-15). Universidad Nacional de La Plata.
- Pérez, L. (2001). *Cine y Literatura. Entre la realidad y la imaginación*. Ediciones Abya-Yala.
- Quecedo, R, y Castaño, C. (2002). Introducción a la metodología de investigación cualitativa . *Revista de Psicodidáctica, núm. 14*, 5-39.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española, 23.ª ed.* <https://dle.rae.es/pel%C3%ADcula?m=form>.
- Sánchez, J. L. (2001). Las adaptaciones literarias al cine: un debate permanente. *Científicade Comunicación y Educación* , 65-69.
- Svensson, V. (2013). Relaciones entre cine, literatura y educación. *Pilquen.Sección Ciencias Sociales*, 1-13.
- Tonkonoff, S. (2019). Lecturas cruzadas. Una apuesta relaciona. *Revista Diferencias, N. 9*,13-16.
- Van Dijk, T. (1980). El procesamiento cognoscitivo del discurso literario. *In: Acta Poetica (Universidad Nacional Autónoma de México, (págs. 3-26)*.
- Zavala, L. (2016). *El discurso cinematográfico*. <https://tallerdelaspalabrasblog.files.wordpress.com/2016/03/zavala-elementos-del-discurso-cinematogrc3a1fico.pdf>.
- Zubiaur, F. J. (2008). *Historia del cien y otros medios audiovisuales*. EUNSA.

ANEXOS

Instrumento Análisis Documental

Relación de la literatura con el cine	Obra Literaria	Película	Criterios	Sí	No
	Autor:	Director:	La película respeta la fidelidad de la obra literaria		
			El director adapta la película distorsionando la obra literaria		
			Los actores caracterizan correctamente a los personajes de la obra literaria		
			La literatura aporta significativamente con la película		
			Las técnicas narratológicas aportan e influyen en la realización del film		
			Las técnicas narratológicas en el ámbito de la literatura aportan en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura.		
			Las lecturas entrecruzadas aportan en el desarrollo de la asignatura taller de cine del programa de Comunicación y Literatura		
			La literatura provee de insumos al cine		
			El cine ayuda a la difusión de la literatura		
La relación de la literatura y el cine es estrecha					
<p>¿Cuál es su opinión sobre las adaptaciones de obras literarias para el cine?</p> <p>¿Cuáles serían los aportes de la literatura para con el curso de Taller de cine?</p>					

Matriz de Consistencia

Problemas	Objetivos	Metodología
<p>General ¿Cuáles son los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?</p> <p>Específicos ¿Cuáles son las técnicas narratológicas como aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?</p> <p>¿Cuáles son las lecturas entrecruzadas como aporte de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura?</p>	<p>General Establecer los aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura</p> <p>Específicos Establecer las técnicas narratológicas como aportes de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura.</p> <p>Establecer las lecturas entrecruzadas como aporte de la literatura en la asignatura taller de cine del programa de estudios de Comunicación y Literatura.</p>	<p>Tipo de investigación La investigación es de tipo cualitativo.</p> <p>Método de investigación El método empleado en la investigación fue el inductivo.</p> <p>Población y muestra La población estuvo conformada por las obras literarias que fueron adaptadas al cine, la muestra se determinó en tres textos literarios: La Ilíada, Los Miserables y Romeo y Julieta.</p>